

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЮРКСКИХ ЛАТИНИЦ

В таблице 1 приведены тюркские латиницы (информация взята в основном из Интернета).

В первом столбце представлена казахская латиница 2018 года. Во втором столбце представлена общий тюркский алфавит (назовем для краткости Turkic Latin)

(https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%89%D0%B8%D0%B9_%D1%82%D1%8E%D1%80%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%B0%D0%BB%D1%84%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D1%82). В третьем столбце представлен алфавит, который использует Google Translate. Он отличается от Turkic Latin добавленной буквой li.

В четвертом столбце представлена новая казахская латиница (Qazaq)(Жетілдірген әліппе).

В шестом столбце представлен ранний алфавит Института языкознания (Казахский Национальный латинский алфавит), представленный в книге А. Жунисбека, фундаментальной работе по сингармологии казахского (тюркского) языка (сайт Института Языкознания КН МОН РК) <https://tbi.kz/ru/ob-institute>.

Латиницы азербайджанского, узбекского, кара-калпакского, турецкого, туркменского языков представлено в следующих столбцах.

Таблица 1. Тюркские латиницы.

Херифицир

	Гос 2018	Турк 1991	Google	УРСА	Турк 2006	Алфавит (HAT)	Азербай	Узбек	Казах	Туркмен	Туркмен	(HAT + Турк)
1	Aa	Aa	Aa	Aa	Aa	Aa	Aa [a]	Aa [a]	Aa	Aa [a]	Aa	Aa
2	Ää	Ää	Ää	Ää	Ää	Ää	Ää [æ]	Ää [æ]	Ää	Ää [æ]	Ää	Ää
3	Bb	Bb	Bb	Bb	Bb	Bb	Bb [b]	Bb [b]	Bb	Bb [b]	Bb	Bb
4	Cc	Cc	Cc	Cc	Cc	Cc	Cc [dʒ]	Cc [dʒ]	Cc	Cc [dʒ]	Cc	Cc
5	Ch	Ch	Ch	Ch	Ch	Ch	Ch [tʃ]	Ch [tʃ]	Ch	Ch [tʃ]	Ch	Ch
6	Dd	Dd	Dd	Dd	Dd	Dd	Dd [d]	Dd [d]	Dd	Dd [d]	Dd	Dd
7	Ee	Ee	Ee	Ee	Ee	Ee	Ee [e]	Ee [e]	Ee	Ee [e]	Ee	Ee
8	Ff	Ff	Ff	Ff	Ff	Ff	Ff [f]	Ff [f]	Ff	Ff [f]	Ff	Ff
9	Gg	Gg	Gg	Gg	Gg	Gg	Gg [g]	Gg [g]	Gg	Gg [g]	Gg	Gg
10	Gg	Gg	Gg	Gg	Gg	Gg	Gg [g]	Gg [g]	Gg	Gg [g]	Gg	Gg
11	Hh	Hh	Hh	Hh	Hh	Hh	Hh [h]	Hh [h]	Hh	Hh [h]	Hh	Hh
12	Ii	Ii	Ii	Ii	Ii	Ii	Ii [i]	Ii [i]	Ii	Ii [i]	Ii	Ii
13	Ii	Ii	Ii	Ii	Ii	Ii	Ii [i]	Ii [i]	Ii	Ii [i]	Ii	Ii
14	Jj	Jj	Jj	Jj	Jj	Jj	Jj [ʒ]	Jj [ʒ]	Jj	Jj [ʒ]	Jj	Jj
15	Kk	Kk	Kk	Kk	Kk	Kk	Kk [k]	Kk [k]	Kk	Kk [k]	Kk	Kk
16	Qq	Qq	Qq	Qq	Qq	Qq	Qq [q]	Qq [q]	Qq	Qq [q]	Qq	Qq
17	Ll	Ll	Ll	Ll	Ll	Ll	Ll [l]	Ll [l]	Ll	Ll [l]	Ll	Ll
18	Mm	Mm	Mm	Mm	Mm	Mm	Mm [m]	Mm [m]	Mm	Mm [m]	Mm	Mm
19	Nn	Nn	Nn	Nn	Nn	Nn	Nn [n]	Nn [n]	Nn	Nn [n]	Nn	Nn
20	Nn	Nn	Nn	Nn	Nn	Nn	Nn [n]	Nn [n]	Nn	Nn [n]	Nn	Nn
21	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo [o]	Oo [o]	Oo	Oo [o]	Oo	Oo
22	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo	Oo [o]	Oo [o]	Oo	Oo [o]	Oo	Oo
23	Pp	Pp	Pp	Pp	Pp	Pp	Pp [p]	Pp [p]	Pp	Pp [p]	Pp	Pp
24	Rr	Rr	Rr	Rr	Rr	Rr	Rr [r]	Rr [r]	Rr	Rr [r]	Rr	Rr
25	Ss	Ss	Ss	Ss	Ss	Ss	Ss [s]	Ss [s]	Ss	Ss [s]	Ss	Ss
26	Sh	Sh	Sh	Sh	Sh	Sh	Sh [ʃ]	Sh [ʃ]	Sh	Sh [ʃ]	Sh	Sh
27	Tt	Tt	Tt	Tt	Tt	Tt	Tt [t]	Tt [t]	Tt	Tt [t]	Tt	Tt
28	Uu	Uu	Uu	Uu	Uu	Uu	Uu [u]	Uu [u]	Uu	Uu [u]	Uu	Uu
29	Uu	Uu	Uu	Uu	Uu	Uu	Uu [u]	Uu [u]	Uu	Uu [u]	Uu	Uu
30	Vv	Vv	Vv	Vv	Vv	Vv	Vv [v]	Vv [v]	Vv	Vv [v]	Vv	Vv
31	Ww	Ww	Ww	Ww	Ww	Ww	Ww [w]	Ww [w]	Ww	Ww [w]	Ww	Ww
32	Xx	Xx	Xx	Xx	Xx	Xx	Xx [x]	Xx [x]	Xx	Xx [x]	Xx	Xx
33	Yy	Yy	Yy	Yy	Yy	Yy	Yy [y]	Yy [y]	Yy	Yy [y]	Yy	Yy
34	Zz	Zz	Zz	Zz	Zz	Zz	Zz [z]	Zz [z]	Zz	Zz [z]	Zz	Zz

(C, F, V, X) 28 (8 nob)
 (C, F, V, X) 30 (8 nob)
 (C, F, V, X) 31 (8 nob)
 (C, F, V, X) 32 (8 nob)
 (C, F, V, X) 33 (8 nob)
 (C, F, V, X) 34 (8 nob)

В таблице 2 представлен сравнительный анализ вышеуказанных национальных латиниц по следующим критериям:

- 1) Сколько различных букв Turkic Latin от национальной латиницы.
- 2) Сколько одинаковых букв национальной латиницы по разному читаются от Turkic Latin.

- 3) Сколько новых букв национального алфавита по сравнению с английским алфавитом (клавиатурой).
- 4) Сколько букв английского алфавита (клавиатуры) не используется.
- 5) Сколько в национальном алфавите используется диграфов.
- 6) Сколько всего букв в национальном алфавите.
- 7) Суммарное отличие национального алфавита от Turkic Latin.

Итак, анализ последней строки таблицы 2 показывает, самым близким Turkic Latin является азербайджанская латиница – 12 баллов.

Затем идет казахская латиница 2020 года – 16 баллов. Турецкая латиница оказалась на третьем месте по близости – 17 баллов. И затем идут три остальные национальные латиницы.

Если взять всю группу национальных латиниц, то они различаются от Turkic Latin сразу на 12 баллов. Если же взять различие национальных латиниц друг от друга, то казахская латиница отличается от азербайджанской всего на 4 балла, а от турецкой всего на 1 балл. Но если рассматривать это различие по каждому критерию содержательно, то разница уже существенная. Так, отличие казахской от турецкой по первому критерию: из 5 букв турецкой совпадает только 1; по второму критерию совпадает только одна буква; по третьему критерию совпадают только 5 букв; по четвертому критерию вообще нет совпадений.

Таким образом, мнения, что казахская латиница подстраивается под турецкую латиницу не имеют под собой оснований.

https://365info.kz/2021/02/kazahskaya-latinita-vybor-sdelan?fbclid=IwAR3EgadcxO8NQ7wF_dhAfRZvfRAM37QNDs93go9G5RbxveKbTQSHYLyMI20 Казахская латиница: выбор сделан?

Кстати, вопрос почему нам надо использовать турецкую Ä вместо Ә тоже не корректен, потому что в турецкой латинице нет такой буквы вообще.

Таблица 2. Сравнительный анализ тюркских латиниц.

	Ispeyrenis	Azer	Uzbek	Kara-kalp	Turkish	Turkmen	Qazaq
1	Сколько букв было в Turkic Latin от Nat Latin	² Turkic Nat Ww - uet Hh - uet	¹² ə, c, ç, ğ, i, q, n, ð, s, ü, w, i	¹¹ ə, c, ç, ğ, i, n, ð, s, ü, w, i	⁵ ə, q, n, w, x	⁷ ə, c, ğ, n, v, i, q	³ ə, q, ü
2	Сколько букв было в Turkic Latin по разному значению	¹ u(y) - u(y)	0	0	² u(y) - u(y) ü(y) - ü(y)	² w(y) - w(y) y(y) - y(y)	⁴ i, i, u, y
3	Сколько букв было в Turkic Latin по сравнению с Ang Latin	⁸ ə, ç, ğ, i, i, ö, s, ü	0	0	⁷ ə, ç, i, i, ö, s, ü	⁸ ä, ç, n, ö, s, ü, z, y	⁹ ä, ç, i, i, n, ö, s, ü, ü
4	Сколько букв Ang Latin не использовались	¹ ww	³ c, w, q	² c, w	³ q, w, x	⁴ c, q, x, v	0
5	Сколько в Nat Lat использовались группы букв	0	⁵ ch, ng, sh, g, o', n', s', h', g',	⁸ a', ch, g', i', n', o', sh, n'	0	0	0
6	Всего букв в Nat Lat	32	23	24	29	30	31
7	Суммарное отличие Nat Latin от Turk Latin	12	20	21	17	21	16

Уалшер Тукеев, профессор, доктор технических наук.